

# TEMERINI ÚJSÁG

XVIII. évfolyam 9. (883.) szám

Temerin, 2012. március 1.

Ára 50 dinár

## Doris Pack a „temerini fiúk” szabadon bocsátásáért

Doris Pack, az Európai Parlament délkelet-európai bizottságának tagja Tőkés László EP-képviselő közbenjárására a napokban levelet intézett Boris Tadić szerb államfőhöz, és aggodalmának adott hangot, hogy – a 2010-ben tett, „emberséges ígérete ellenére” – nem részesítette közkegyelemben a súlyos börtönövekre ítélt „temerini fiúkat” – áll az EP-képviselő sajtóirodájának közleményében. Pack kérte a 10–15 évre bebörtönzött vajdasági fiatalok mihamarabbi szabadon bocsátását.

Tőkés február 8-án fordult a délkelet-európai bizottság tagjához a temerini fiúk ügyében. 2005-ben Doris Pack vezette a

vajdasági magyarverések kivizsgálására ki küldött EP-bizottságot, amikor a temerini fiatal emberek családait is felkereste, és közbenjárta Zoran Sztokjovics akkori szerb belügyminiszternél az 5 fiú szabadon bocsátásának érdekében.

Tőkés szerint a szerb igazságszolgáltatás továbbra is kettős – magyarellenos – mércével mér, hiszen Tadic nemrég adott amnesztiát egy háromszoros szerb gyilkosnak. Még 2010-ben Tadic „embertelenek” minősítette a temerini fiúkra kiszabott börtönbüntetést, és amnesztiát ígért számukra – emlékeztetett Tőkés.

(Transindex, Vajma)

## Megkezdődött a csatornatisztítás

Amint fagypont fölé emelkedett a hőmérséklet, azonnal olvadni kezdett az átlagosan fél méter vastag hótakaró. A gazdák örülnek, hogy a rendkívül száraz ős után végre nedveséghez jut a talaj. A községi vezetés azonban tart attól, hogy a hirtelen hóolvadás miatt ismét víz alá kerülnek a község alacsonyabban fekvő területei, de emelkedhet a talajvíz szintje is, és mint már annyiszor a múltban, a belvíz gondot okozhat a polgároknak. Ezek elkerülése, vagy inkább megelőzése végett a múlt héten megkezdtek az egyik legfontosabb helyi vízyűjtő csatorna, a Grisza-bara tisztítását. A kolóniai pravoszláv temetőnél kezdődő, a park, a 18-as lakónegyed, valamint a szennyvíztisztító mellett elhaladó, és a goszpogyincái határban a Jegricskába torkolló vizesárok több mint 18 kilométer hosszú.

Zdravko Vasalicsnak, a községi tanács mezőgazdasággal megbízott tagjának az elmondása szerint igyekeztek ide-

jében megkezdni a csatorna tisztítását és iszaptalanítását, hogy a hirtelen olvadással keletkezett hólét befogadhassa és elvezethesse. Különösen fontos, hogy a lakott területekről lecsapolják a felszíni csapadékot. A tervezett 6 kilométer hosszú szakasz tisztítására mintegy kétmillió dinárt különít el az önkormányzat, a munkálatokat az újvidéki Sajkaska Vízgazdálkodási Vállalat végzi. A tervek szerint a vízvezető csatorna tisztítása március végéig tart. Tekintettel arra, hogy az említett csatornába ömlik a tisztítóberendezésből kikerülő víz is, a beruházás több szempontból is jelentős. Ha az időjárási körülmények lehetővé teszik és megérkezik a szűkös jóváhagyás, akkor a községi tanács mérlegelni fogja a parkban levő tó kikotrásának a lehetőségét.

## Rehabilitáció

A VMSZ Temerini Községi Szervezete értesíti azon egykor otthonaikból elűződött, csúrogi, zsablyai és mozsori magyarokat, valamint hozzátartozóikat, hogy amennyiben érdekeltek a rehabilitációban, jelentkezzenek a temerini CMH irodában. Esetükben lehetőség van a kollektív rehabilitációra. Az iroda telefonszáma: 021/842-373.

## Támogatás ikreknek

Komoly támogatást kapnak az ikreket nevelő szülők. Az ikergyerekekért 4000, a hármas és a négyes ikrekért pedig körülbelül 6000 eurónak megfelelő összegű egyszeri támogatást kapnak mostantól a vajdasági szülők. Erről döntött az elmúlt héten, szerdán a vajdasági kormány. Mint Csengeri Attila, a tartományi kormány egészségügyi, szociál- és népesedéspolitikai titkára közölte, a kormány idei költségvetésében erre a célra 127 millió dinárt különítettek el. Az összeg nagyságát a tavalyi vajdasági demográfiai adatokból kiindulva állapították meg: 2011-ben ugyanis a Vajdaságban 280 iker és 25 hármas ikergyermek született.

## Átlagfogyasztást számláztak

A közművállalat dolgozói februárban nem olvasták le a vízórákat. Ezt a rendkívül hideg téli időjárással, az aknák megközelíthetetlenségével, valamint a feladatot végző dolgozóknak a téli szolgálatban való alkalmazásával indokolták. A februári vízfogyasztást az utóbbi háromhavi fogyasztás átlaga alapján számolták ki. A tényleges fogyasztás elszámolását a vízórák márciusi leolvasása után fogják elvégezni.



A Grisza-bara a park mellett

## Dodony Anikó kiállítása

A Lukijan Musicki MTK szeretettel meghívja az érdeklődőket Dodony Anikónak, az Újvidéki Művészeti Akadémia Grafikai szaka mesterképző tagozata hallgatójának Négyszögletű kerek erdő című rajz- és grafika-kiállításának megnyitójára, amely március 2-án 19 órakor lesz a temerini képtárban.

# Négyes cserkészünnep



Február 19-én a Vajdasági Magyar Cserkészszövetség négyes ünnepet ült meg a bán-sági Muzslyán. Megünneplésre került a cserkészvilágnap és a farsang, valamint, hogy 20 évvel ezelőtt tettek fogadalmat az első cserkész Vajdaságban, és alapították meg az első cserkészcsapatokat. Szövetségünk ügyvezető elnöke, Varga Zoltán cserkésztsiszt minden cserkészkerület képviselőjét és cserkészét meghívta az emlékezésre.

Hálaadó szentmisével kezdtük a napot a muzslyai Mária neve-templomban, amit dr. Német László megyéspüspök mutatott be. Szentmisét követve ebéddel vendégelt meg mindenkit a házigazda cserkészkerület. Ebéd után lehetőség mutatkozott ügyességi játékok versenyére, a vállalkozó cserkészeket pedig nem kellett győzködni. Mindenki talált számára érdekes foglalatosságot. A délutáni programnak a Szervo Mihály Általános Iskola tornaterme

adott otthont. Az idei farsang témája a törpök voltak, így mindenki otthon készített magának törpruhát és abban tette tiszteletét a törpfalu gyűlésén. A muzslyai Petőfi Sándor Művelődési Egyesület néptánc csoportja tartott bemutatót cserkészzeinknek, a táncházban mindenki kipróbálhatta tánctehetségét. Az ünnepséget este bögömetéssel zártuk.

A Vajdasági Magyar Cserkészszövetség az évforduló alkalmával kitüntette Kalapis Sztoján atyát, a cserkészlet elindítóját a mi vidékünkön. Elismerésben részesültek azok a vezetők is, akik mindvégig kitartottak a mozgalom mellett. Az ünnepséget megtisztelte jelenlétével dr. Surján László, az Európa Parlament alelnöke, Nikowitz Oszkár Magyarország belgrádi nagykövete, Mérges Sándor a Magyar Nemzeti Tanácsból, Szemerédi Tibor cserkésztsiszt a KMCSSZ részéről és több helyi közeleti személyiség.

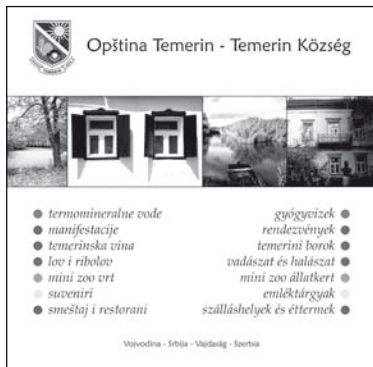
MAGYAR Dániel

## Temeriniek a belgrádi és a budapesti vásáron

Február 23-a és 26-a között Belgrádban megtartott Nemzetközi Turisztikai Vásáron egyidejűleg rendezték az idegenforgalmi, a borászati, szállodai és éttermi berendezések kiállítását. A 46 országból érkező, mintegy 880 kiállító között voltak újoncok és veteránok is, akik rangos helyet foglalnak el a turisztikai „nagyhatalmak” listáján. A négynapos rendezvény keretében több szakmai bemutatót tartottak. Például 120 hazai és külföldi résztvevővel megszervezték a borkiállítást, amelyen 300 borkülönlegességet

mutattak be. Ezenkívül borászati felszereléseket és eszközöket mutattak be. Immár 8. alkalommal szervezték meg a szállodaipar kínálatának kiállítását, amelynek keretében megtartották az emléktárgyak, a tájjellegű szuvenírek bemutatóját is.

A községi turisztikai szervezetnek köszönhetően több neves temerini vendéglátó, elismert borász és emléktárgykészítő kisvállalkozó is ott lehetett a rendezvényen. Ugyanezek a temerini kiállítók alig egy héttel a belgrádi nagyszabású vásár után már a budapesti nemzetközi turisztikai kiállításon képviselik községünket.



## A VMSZ Községi Szervezetének közleménye

Elárulták a magyar egységet címmel a VMSZ helyi szervezete az alábbi közleményt juttatta el szerkesztőségünkbe:

„A békekesség megőrzésének érdekében időben szeretném helyesbíteni a Temerini Újságban legutóbb megjelent VMDP-s közleményt.

A VMSZ Temerini Községi Szervezetének vezetősége kifejezte óháját a magyarság érdekében történő további együttműködésre, és sajnálattal vesszük tudomásul, hogy a felkínált együttműködésre a VMDP nemleges választ adott. Pedig javaslatunk nem tartalmazott újat ahhoz képest, amiben a két párt Magyarokanizsán meg tudott egyezni. Ott lehetett, Temerinben nem.

A közös listaállításához a két párt vezetőjének az aláírására van szükség. Azok után, hogy a VMDP folyamatosan, alaptalanul lejárta a Vajdasági Magyar Szövetséget, elutasítja az együttműködés lehetőségét, a magyar egységet.

A VMSZ egy ennyire központosított államban nem gondolkodhat csak polgári csoportosulás szintjén. Fontos, hogy a temerini igények, javaslatok és ötletek ne csak helyi szinten hallatszódnak, hanem tartományi, országos és ha kell, európai szinten is. A VMSZ már bizonyította, hogy képes erre.

CSÓKE Csaba  
a VMSZ Községi Szervezetének elnöke”

## Egyhetes tanévhozzabítás

Miniszteri rendelet értelmében a temerini iskolák tanulói is kéthetes kényszerszüneten voltak, február 20-ától aztán minden oktatási intézményben ismét megkezdődött a tanítás. A miniszter csakhamar közzétette újabb, ezúttal arról szóló rendeletét, hogy a kényszerszünet miatt egy héttel meghosszabbítják a tanítást, az elveszített napokat pótolják. Az általános iskolák végzősei május 31-e helyett június 7-éig járnak iskolába, a többieknek pedig június 14-e helyett június 21-éig tart a tanítás.

Az egy héttel hosszabb tanév a középiskolásokra is vonatkozik. A végzős gimnazisták május 31-éig, a három- és négyéves szakiskolák végzősei június 7-éig ülnek az iskolapadban. A többi középiskolás június 28-áig jár majd iskolába. A kényszerszünet második hetében a közbeeső állami ünnep miatt csak három tanítási napot veszítettek a tanulók, de az elmaradt órák tananyagát be kell pótolni.

# A kommunizmus áldozataira emlékeztek Jászapátin

Gusztory András Temerin polgármestere, a Vajdasági Magyar Demokrata Párt alelnöke részt vett a magyarországi testvérváros, Jászapáti önkormányzata által szervezett rendezvényen, amelynek keretében a kommunizmus áldozataira emlékeztek. Az általa vezetett temerini küldöttség Pócs János fideszes polgármester meghívására látogatott a főként jászok által lakott észak-alföldi településre, ahol nagyjából ugyanannyi magyar él, mint Temerinben.

Az alkalmi szentmisét követően a Makovecz Imre által épített impozáns művelődési házban zajló megemlékezés egyik ünnepi szónokaként Gusztory András személyes hangvételű beszédében elmondta, hogy évtizedeken át irigyelte barátait, akiknek volt nagyapjuk. Ő egyiket sem ismerhette meg, mert a kommunista partizánok a második világháború végén mindkét nagyapját kivégezték. Apai nagyapja bűne csupán az volt, hogy magyar állami szolgálatban dolgozott. Ő őrizte a zsabylai község bikáit és kanjait. Miután a családfőt likvidálták, a nagyanyját öt kicsi gyerekkel a járeki haláltáborba hajtották, melynek poklában hat és fél ezer ember halt meg. A család szerencsére túlélte a meghurcoltatást. Mint mondta, nem lehetett véletlen, hogy édesapja keserű fiatalkori élményei után olyan asszonyt vett el feleségül, akinek szintén kivégezték az apját. Anyai nagyapjának azért kellett meghalnia, mert kiváló labdarúgóként magyar állami kitiintetésben részesült, ami abban az időben főbenjáró bűnnek számított. Ezzel a tragédiák sorozata a temerini polgármester tágabb családjában nem

ért véget. A feleségének is mindkét nagyapját kivégezték, akik földművesek voltak, és némi kis vagyonnal rendelkeztek, amit a kommunisták elvettek tőlük.

Miután Gusztory András a nyolcvanas években az újvidéki Jogi Karon egy négyszázas generációból kiváló átlaggal negyedikként befejezte a tanulmányait, szülővárosában azért nem helyezkedhetett el, mert a hivatalos magyarázat szerint öregapjai „háborús bűnösök” voltak. Mint mondta, generációk sorsát pecsételte meg a kommunizmus Szerbiában is. Nagyon sok, az övéhez hasonló magyar, szerb és német család él a balkáni országban is. Ma – amikor már neki is van unokája – érzi igazán, mit kaphatott volna az élettől, ha megismerhette volna a nagyapjait. A temerini polgármester rámutatott arra is, hogy most van folyamatban egy nevelésügyi kártalanítási eljárás, melynek során a kivégezettek és hozzátartozóikra továbbra is kollektív bűnösökként tekintenek. Európa szegénye, hogy ezt megengedte – hangsúlyozta Gusztory András. Beszédét azzal fejezte be, hogy megbocsátani lehet, de felejtetni sosem.

Az alkalmi művelődési műsort követően az emlékezők, köztük Szentesi Zöldi László, a Magyar Hírlap főszerkesztő-helyettese megkoszorúzták a kommunisták által agyonlőtt Jó Andor járásbírónak és dr. Rakovszky Ivánnak, a Bethlen- és a Lakatos-kormány miniszterének az emléktábláját, akiket Jászapátin hurcoltak meg a kommunista hatalomtartók.

TERNOVÁČZ István

## A vízummentesség nincs veszélyben

Elvetette a vízumkényszer újbóli bevezetésének lehetőségét Nenad Banovics, a határrendészeti igazgatóság vezetője, mondván, eredménnyel jártak azok az intézkedések, amelyeket Szerbia foganatosított az illegálisan Nyugat-Európa felé tartó bevándorlókkal szemben. A tavalyi év közepén az EU kezdeményezte bizonyos intézkedések szigorítását, ami számukra figyelmeztetés volt, hogy amennyiben egyesek a továbbiakban is ilyen mértékben visszaélnék a vízumliberalizációval, fennáll annak veszélye, hogy ismét vízumkötelezettséget vezetnek be a szerb állampolgárokkal szemben. Ekkor a hazai határrendészet intézkedések egész sorát foganatosította, aminek eredményeként mára olyan helyzet állt elő, hogy Szerbiával szemben nem vezetnek be ismét vízumkényszert, közölte Banovics. Elmondta még azt is, csökken azon szerbiai állampolgárok száma, akik EU-tagországban folyamodnak menedékért. 2011 közepén ez a szám 17 750 fő volt, s az év végére kb. tízezerre csökkent.

**GALAMBÁSZOK HÍREI –** A temerini Strasser Fajgalambtenyésztők Egyesülete csütörtökön, március 1-jén este 6 órakor tartja rendes havi összejövetelét az Ifjúsági Otthon kistermében. Napirenden szerepel a zárszámadás és az idei pénzügyi terv, valamint az évi program megvitatása. Kéri az egyesület azon tagjait, akik még nem fényképezkedtek a készülő tablóra, 5 és 6 óra között jelentkezzenek a nagyteremben a fényképezésnél. Minden tagot szeretettel várunk. P. F. I

**Használt, jó minőségű, 70 cm és 82 cm átmérőjű képcsöves tévék eladók, darabonként 50 euró. Az érdeklődők csak március 10-én, 11-én és 12-én hívhatnak napközben a 063/70-96-233-as telefonszámon.**

**Megtekinteni is csak ezen a három napon lehet, előre megbeszélte időpontban.**

**E-mail bármikor küldhető az alábbi címre:**

**[kovacs@kstp.at](mailto:kovacs@kstp.at)**

## A Telepen újra nyitva a **NOVÁK HENTESÜZLET!**

Az állandó kínálatban: csirkehús, felvágott, kolbász, kásás hurka, Karagyorgye-szelet, májgombóc stb.

### **AKCIÓS ÁRAK!**

**Rendelésre grillcsirke egészben, szeletelve!**

Újvidéki utca 586. (az új Duga mellett)

**tel.: 063/167-48-79, munkaidő: hétfőn és vasárnap 8.30-12, a többi napon 8.30-18 óra.**



**A békés együttélés honlapja**

**[www.most-hid-temerin.com](http://www.most-hid-temerin.com)**

**– A Magyar Koalíció végnapjai  
– A helyi közösségek nagysága és bukása**

## **Árleszállítás az Édenben!**

Petőfi Sándor utca 58.

**Disznóvágáshoz kínálunk nagyon kedvező áron kimérésre darált borsot, fehérborsot, szemes borsot, darált köményt, szemes köményt, sót, fűszerpaprikát, rizst, szójadarát és különböző fűszerkeverékeket.**

**Sütéshez:** darált kekszet, tejszínhabport, porcukrot, mogyorót, földimogyorót, kókuszreszeléket, tejport és még sok más, amire Önnek is szüksége van.

**A megfázás megelőzésére sok fajta tea kimérésre.**

# A szép virágnak is kell a hírverés

Mira Szavanovics fóliakertésszel beszélgettünk

• **Hogyan értékeli a tavalyi évet gazdasági szempontból?** – kérdeztük **Mira Szavanovictól**, a hasonló nevű fóliakertész tulajdonosától.

– Nagyon sok munkával elértük, hogy szolid pozitív eredménnyel zárjuk a tavalyi évet. Lényegében látástól vakulásig dolgozunk. Mint minden üzletben, a miénkben is fontos szerepe van a hír-detésnek, az időszerű trendek követésének. Személy szerint azért fektetek nagy hangsúlyt a reklámra, mert így emlékeztethetem a vásárlóimat, hogy létezők vagyunk, jöjjenek és vásároljanak nálam. Viszonzásul árkedvezményben részesítem őket, a kínálatból a legszebb dolgokat adhatom nekik. A jelenlegi gazdálkodási feltételek közepette a boldoguláshoz nélkülözhetetlen a munka és a jól időzített, diszkrét hirdetés. Fontos tényező az is, hogy áraink ugyanazon a szinten maradtak, és nem követték az üzemanyag, a villanyáram árának növekedését, de még a deviza árfolyamának alakulását sem. Áraink stabilitását úgy igyekszünk szavatolni, hogy növeljük a kitermelt növények számát, bővíteni igyekezzük vásárlóink körét, és pedánsan ügyelünk a minőségre. Talán most minőségesebb növényeket termesztünk, mint egy évtizeddel ezelőtt, amikor belekezdtünk a vállalkozásba. Lényeges mozzanat az is, hogy szinte évente bővítjük valamivel kínálatunkat. Egyre gyakrabban vállaljuk el magánudvarok komplett tervezését és beültetését. Mondhatom, hogy az elmúlt évek során megtízszereztük munkánkat. Csak így tudunk, ha szolid eredménnyel is, de veszteség nélkül gazdálkodni.

• **Milyenek az ideji tervek?**

– A mi vállalkozásunkban, úgy itthon, mint külföldön, szerencsejáték a gazdálkodás, mivel termelünk és eladunk. Nyitott szemmel kell járnunk és látnunk legalább az előző év történéseit, hogy körültekintően tervezhessünk. Valójában rá kell éreznünk az árunk iránti kereslet fokára, és annak függvényében meghatározunk a termelendő mennyiséget. Számos akadály nehezíti munkánkat. Például szinte minden évben előke-rül valamilyen új növénykárosító, tetű vagy baktérium stb. is. Nagyon oda kell figyelni mindenre,

és követni kell a történéseket, az irányvonalakat, az újdonságokat. A számítógépek megkönnyítik a mi munkánkat is. Férjemmel együtt vagyunk a vállalkozásban, és olyan szerencsés vagyok, hogy az ő szakmája ez, amivel mi foglalkozunk. Másrészt nagyon szereti is ezt a munkát. Nekem közgazdasági végzettségem van, de a könyvelést feladtam a kertészkedésért. Amikor befejezzük a fólia alatti feladatainkat, akkor még van energiánk, hogy Interneten utánanézzünk a dolgoknak. Áttanulmányozzuk a szakirodalmat, megkeressük az újdonságokat és a divatsikolyokat. Idei tavasi programunkba a szokásos kínálat mellett bekerül néhány fűszernövény és örökzöld termesztése is.

• **Hogyan viselték az ideji rendkívül zord tél viszontagságait?**

– Az utóbbi évek legrosszabb és leghidegebb időszakán vagyunk túl. Szerencsére fóliasátrunk modern, erős szerkezetű és jól fesziil rajta a fóliatakaró. Egész idő alatt fűtöttünk, és elkerültük a fóliasátrásokra leselkedő veszélyeket. Bizony, akinél nem volt elég stabil a konstrukció, vagy jól kifizítve a fólia, összerogyott. Ilyen problémánk nem volt, de valamennyivel késünk a piacra dobással. Van elegendő virágunk a március 8-ai programban, de mivel vásárlói körünk kibővült, megtörténhet, hogy az utolsó pillanatban érkező vásárlóknak nem marad kínálatunkból. Aki ugyanis száz, vagy több kilométeres körzetből érkezik, nem egy-két cseréppel vásárol.

mcsm

## A Kertbarátkör hírei

Ma, csütörtökön este ismét hasznos előadások színhelye lesz a Kertészlak. Nenad Lazarevics okleveles agrármérnök a legújabb vegyszerekről tart előadást, majd ismerteti a SYNGENTA cég új kukorica hibridjeit. Az előadás második részében a BIOFERT képviselője a bioműtrágyákról tart előadást. Az előadások kezdete este 7 óra.

A Kertbarátkör tagjai az idén is küldtek mintát az orosházi Pálinkaversenyre, amelyen szép eredmények születtek: 3 aranyérem (Kohanec S., Faragó A., Kurcinák I.), 3 ezüstérem (Kohanec S., Kovács R., Örlés L.) és 2 bronzérem (Faragó A., ifj. Uracs J.)

A kör csapata a hétvégén több rendezvényre is kapott meghívót. Jánoshalmán részt vettek a Felső-bácskai Borok Nemes Versenyének eredményhirdetésén, Szekszárdon a Dicity Dezső Kertbarátkör 35. éves Közgyűlésén, Nagymányokon a Szőlész-Borász Egyesület borbálján, Bácsfeketehegyen a Gazdakör borkóstolóján.

**ŐRIZETBEN AZ AUTÓGYÚJTÓGATÓ –** Az újvidéki rendőrség őrizetbe vette Bogdan S. (20) helyi lakost annak alapos gyanújával, hogy január 25-én és 26-án horvát rendszámú gépkocsikat gyűjtött fel. A gyanú szerint tettét nem egyedül követte el. A horvát rendszámú kocsikat a Sajam és a Vigor szállók előtt gyűjtötták fel a kézilabda EB idején. A rendőrség a fiatalembert 48 órára őrizetbe helyezte.

Történelmi mélypont

# 1 euró 110 dinár

Dejan Soskics, a Szerb Nemzeti Bank (NBS) kormányzója úgy értékelte, a dinár stabilitása miatti aggodalom „túlhangsúlyozott”, s azt mondta, a nemzeti bank ésszerűen használja tartalékait. Világos, hogy mindannak fényében, ami a nemzetközi pénzpiacon is történik, felmerül a hazai valuta instabilitása miatti aggodalom, de ez „túlhangsúlyozott”, nyilatkozta Soskics a Vecsernje novosti szombati számában.

A dinár hétfőn, február 27-én újabb történelmi mélypontra süllyedt: egy euró a hivatalos középárfolyam szerint 110,1939 dinárt ért. A Szerb Nemzeti Bank pénteken a bankközi devizapiacra 30 millió eurót adott el, hogy enyhítse a dinár árfolyamának túlzott ingadozását.

2012. III. 3.

# Ifibuli

Ifjúsági Otthon  
Temerin

Belépő: 250 dinár  
Kaja: sos sütiök  
Start: 20:00h  
Info: 064/266-32-23

Zene:  
The End együttes  
E Zone

JEGYEZTESSE ELŐ A TANKÖNYVEKET

A **Papirus** PAPIRKERESKEDÉSBEN

a 2012/13-as tanévre  
és háromhavi törlesztésre.

Érdeklődni és jelentkezni: március 15-ig  
az üzletben, Újvidéki utca 375.

Telefonszám: 842-677

# Kivonatok és bizonylatok interneten

Otthonról is kérhetünk hivatalos dokumentum kivonatot

Már huzamosabb ideje elektronikus úton is kérhetünk anyakönyvi kivonatot és állampolgársági bizonylatot az újvidéki anyakönyvi hivatalból. Legújabbban a temerini anyakönyvi hivatalból is igényelhető kivonat és bizonylat. A szolgáltatások javítása és az egyes eljárások egyszerűsítése céljából a Temerini község is csatlakozott azokhoz a községekhez, amelyekben elektronikus közigazgatás portálján keresztül a polgárok interneten is megrendelhetnek bizonyos dokumentumokat.

– A polgárok lényegében kétféleképpen juthatnak a dokumentumokhoz – mondja Pethő Magdolna, a községi közigazgatás vezetője. – Az egyik lehetőség a község honlapja, a másik pedig az elektronikus közigazgatás portálja. Az elektronikus közigazgatás portáljáról a feltüntetett eljárás értelmében, az előírányzott illetékek befizetése, és arról a meghatározott módon való visszajelzés után csak a születési, a házasságkötési és a halotti anyakönyvi kivonatot továbbítják a polgárnak, mivel ezek az adatok kerültek be a belgrádi központi adatbázisba. Az állampolgársági bizonylat kiadásához szükséges adatok nincsenek benne e központi adatbázisban, ezért ezt nem kérhetik a polgárok. Ennek a módnak az előnye, hogy Temerinből is kérhet a polgár bizonyos kivonatokot, illetve az anyakönyvezéssel kapcsolatos adatokat Újvidékről, vagy azokból a községekből, amelyek adatai már bekerültek a központi adatbázisba. Hátránya viszont, hogy akinek születési anyakönyvi kivonat és állampol-

gársági bizonylat is kell, az utóbbit nem kaphatja meg. Mivel az adatok nem naprakészek, azaz a felnőttek esetében hiányoznak, még nem vették nyilvántartásba az esetleges változásokat, mint például a házasságkötést, a válást stb.

– A községi honlapról is lekérhető személyi okmányok: a polgár kérhet születési, házasságkötési vagy halotti kivonatot, valamint állampolgárságról szóló bizonylatot. A dokumentumot igénylő polgár kitölti az űrlapot, befizeti a feltüntetett illetékeket, és az igazolást postán, vagy elektronikus postán elküldi az anyakönyvi hivatal címére. A megfelelő illetékek befizetéséről szóló igazolások beérkezése után az anyakönyvi hivatalban postázzák, és ajánlvá elküldik a kért kivonatot, illetve az állampolgársági bizonylatot. Ennek a módnak az előnye, hogy az anyakönyvi hivatalban beírt minden adat lekérhető.

– Meglepő, hogy a polgárok csak elvétve élnek a szóban forgó lehetőséggel, aminek talán az az oka, hogy nem tudnak róla, vagy megszokásból jönnek személyesen. A temerini polgároknak talán az eközíggazgatás portáljáról való lekérés jelentene előnyt, mert nem kell elutazni a kérdéses helységbe, de gond, hogy nem kaphatják meg az állampolgársági bizonylatot. Tervünkben szerepel a szolgáltatás más tevékenységre való kibővítése is. Például az építkezéssel és a kommunális illetékekkel kapcsolatos okmányok kiadását is megszervezhetjük. A műszaki lehetőségek megvannak hozzá – mondta a községi közigazgatás vezetője. •

## Aszfaltozás, csatornázás

– A gazdasági válság második hulláma nálunk egyelőre még nem gyűrűzött be – mondta lapunknak Gusztovics András polgármester, amikor a község anyagi helyzetéről érdeklődtünk.

– Idén januárban 12 millió dinárral több volt a bevételünk, mint egy évvel korábban. Folytatódik a tavaly október 1-jén megkezdett gyakorlat, hogy a helyi önkormányzatok a jövedelmi adó 40 százaléka helyett 80 százalékat kapnak. Esetünkben ez havonta 10-12, esetenként 14 millió dinárral többet jelent. Ennek köszönhetően meglehetősen naprakészek vagyunk a számlák kifizetésében. Egy hónapon belül minden számlát ki tudunk fizetni.

– Nagyobb tétel lesz a kolóniai általános iskola építésének kifizetése, ahol újból folynak a munkálatok. Magunkra vállaltunk 12 millió dinárt, mivel a Nagyberuházási Alap nem fedezte az egész költséget.

– Amint beindulnak az aszfaltgyárak, 3-4 utca aszfaltozását tervezzük. Kijavítjuk a burkolatot a Proletár utcában, a Népfront utca elején egy kilométer hosszú szakaszon, valamint be kell fejeznünk a piacköz rendezését. A költségvetés alakulásának köszönhetően e feladatokat simán elvégezhetjük, lesz pénz rá. Megtörtént a kivitelező kiválasztása a csatornahálózat építésének folytatására is. Heteken belül a főcsatorna átjut a vasúti sínek alatt Kolóniára, s elkezdünk dolgozni a 18-as lakónegyed irányába is.

mcsms

## Képzőművészeti pályázat

A Bolyai Tehetséggondozó Gimnázium és a Bolyai Farkas Alapítvány KÉPZŐMŰVÉSZETI PÁLYÁZATOT hirdet az általános iskolák felső tagozatai számára A MADARAK FELSZÁLLNAK címmel.

Feltételek: 1. A pályázaton 5–8. osztályos tanulók vehetnek részt. 2. Az alkotások szabadon választott technikával készülhetnek, legfeljebb A-3 méretben (5-ös rajztömb). 3. Az alkotások hátoldalán olvashatóan fel kell tüntetni a következőket: – a tanuló neve, osztály, iskola neve és pontos címe, telefonszám, e-mail, – a pedagógus neve és elérhetősége, telefonszám, e-mail. Az alkotások beküldési határideje 2012. márc. 30., a következő címre: Bolyai Farkas Alapítvány, Poštanska 18, 24400 Senta. Tel.: 024/816-700, e-mail: vjanos@bolyai-zenta.edu.rs, bolyai@bolyai-zenta.edu.rs. A beérkezett munkákat szaktanárok bírálják el. A legjobb pályaműveket kiállításon lehet megtekinteni, amelyre 2012. áprilisában kerül sor.

## Rendőrségi krónika

Temerin község területén február 20-ától 24-éig két bűncselekményt, két rendbontást és három közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás szokásos heti jelentésében.

Február 22-én reggel 8 óra tájban Temerinben, az Újvidéki utca 300-as számú

ház előtt Cs. J. bácsföldvári lakos Opel Kadett típusú személygépkocsijával Óbecse irányába tartva beleszaladt az előtte haladó Skoda Felicia típusú személygépkocsiba, amelyet G. M. újvidéki lakos vezetett. Személyi sérülés nem történt, az anyagi kár mintegy 40 ezer dinár.

## Arcok üveg mögött

A Vajdasági Magyar Versmondók Egyesülete 2012. április 21-én megszervezi a műfordítások III. vers- és prózamondó versenyét.

A nemzeti versenyen gyermek, ifjúsági és felnőtt kategóriában lehet indulni, egy benevezett művel – a világirodalmi próza és líra magyar nyelvű fordításaiból. Alsó korhatár 8 év, felső korhatár 99 év.

A találkozó helyszíne és időpontja: Bácsfeketehegy, Művelődési Otthon (JNA 24.), 2012. április 21., délelőtt 10 óra. A benevezési díj 300 dinár.

Érdeklődni Barta Juliánál a 024/738-003-as telefonszámon lehet hétköznapokon 19-21 óráig. Jelentkezési cím: Barta Júlia, Lenin u. 29. 24323 Bácsfeketehegy, vagy a bartatenyi@gmail.com és vmve.versmondo@gmail.com e-mail címek. Jelentkezési határidő: április 11.

# A gimnáziumot választották

## Az újvidéki gimnázium három tanulójának véleménye

Még tart a második félév, az általános iskolák nyolcadikosai valamennyivel több, mint két hónap múlva befejezik az osztályt. Addigra el kell dönteniük, hogy hol, melyik középiskolában szeretnék folytatni tanulmányaikat. A júniusi záróvizsga után már felgyorsult ütemben követik egymást az események, és csakhamar elérkezik az első, majd a második iratkozási kör. A végzős tanulók számos lehetőség közül választhatnak. Tanulhatnak tovább helyben, Újvidéken, Óbecsén, vagy más vajdasági helységben. Aki már tudja, hogy milyen pályára szeretne lépni, azt is tudja, hogy melyik középiskolában kell folytatni tanulmányait.

A temerini magyar diákok körében évről-évre változik a gimnázium „népszerűsége”. Van amikor alig egy-két tanuló iratkozik a középiskolába, máskor tömegesen iratkoznak az újvidéki vagy az óbecsei gimnáziumba. A napokban három olyan lánnyal beszélgettünk, aki az újvidéki Svetozar Markovics Gimnáziumot választotta.

**B. Varga Emese** elsős gimnazista, tavaly a Kókai Imre iskolában a nemzedék legjobbjává volt.

– Összesen 22 diák jár az osztályba, közülük 10-en temeriniak vagyunk. Amíg általános iskolás voltam, reggel fél 7-kor vagy hétkor keltem, és akkor is odaértem időben – mondja Emese. – Most jóval korábban, már 5 órakor fel kell kelnem, hogy elérjem a 6.15-ös buszt, amellyel beutazom a városba. Szeretek utazni, nem gond számomra a napi ingázás. Helybeli iskolámban úgyszólván mindenkit ismertem, a gimiben mi vagyunk a legfiatalabbak, és még nem ismertünk senkit. Műszaki tantárgy nincs, de öt nyelvet – magyart, szerbet, németet, angolt és latint – tanulunk. Hétfő kivételével mindennap hét óránk van. Osztályfőnökönknek köszönhetően nekünk temerinieknek nem hétfőn reggel, hanem kedden van informatikánk, és így a hét első napján

csak a nyolc órai busszal kell indulnunk. Amikor délutáni váltásban vagyunk, akkor tükörórarendünk van. A követelmények nagyobbak, mint az általános iskolában, ezért többet kell tanulni is. A tanárok zöme barátságos.

– Az újvidéki osztálytársaink jóval erősebbek szerb nyelvből, a legtöbben csaknem anyanyelvi szinten beszélnek. Ezért igyekszem az egyik osztálytársnőmmel többet beszélni szerbül, hogy gyakoroljak. A latint is szerb anyanyelvű tanár tanítja, és ez nehéz a számomra. Ha nem értjük, hogy mit magyaráz a tanár, akkor az újvidéki osztálytársaink segítenek, lefordítják magyarrá a számunkra ismeretlen szavakat. Az első félévet, ha nehezebb volt is, mint az általánosban, sikerült színikitűnő eredménnyel befejeztem. Szerintem, megéri az újvidéki gimnáziumot választani. Igen erős iskola. S aki gimibe iratkozik, még négy évig gondolkodhat, hogy milyen pályára lépjen.

**Varga Somogyi Beáta** másodikos. Két évvel ezelőtt a Kókai Imre iskola legjobbjaként végzett.

– Az első évben megismertük a tanárokat, kikapasztaltuk, hogy kinél, mire számíthatunk, kinek milyenek az elvárásai. Nagyon sokat tanultam, hogy eleget tegyek a kötelezettségeimnek- és megfeleljek az elvárásoknak. Sikerült színikitűnővel fejeztem az első osztályt – mondja Beáta. – Az első osztályban számomra talán az utazás volt a legnehezebb. Szép időben még nincs is gond, de a téli hidegben, vagy a nyári kánikulában nem kellemes dolog. A mi osztályunkban a tanulóknak több mint a fele temerini. Ezért a beilleszkedéssel, az összeszokással nem volt különösebb gond. A mostani nyolcadikosoknak ajánlanám, hogy nyugodtan válasszák az újvidéki gimnáziumot. Sokan azért iratkoznak az óbecsei gimnáziumba, mert félnek, hogy az újvidékiben túl nehéz a matek. Szerintem, nem kell félni tőle, nagyon jó a tanár és mindent elmagyaráz, ha kell többször is. A természeti tantárgyak közül a biológia érdekel a legjobban, de a társadalmi tantárgyakat sokkal jobban kedvelem. Nagyon sze-

retnek a gimnázium után angol nyelvet tanulni az egyetemen, de van még két évem a végzős döntésig. Egyébként az angollal egyenrangú nyelvként tanuljuk a németet is. Az osztályunkban vannak olyanok, akik az általánosban nem tanultak német nyelvet. Elsőben külön foglalkozott velük a tanár, de most, másodikban már nem járnak különóra. Most még külön tankönyvük van, de egy bizonyos idő után utol kell, hogy érjenek bennünket. Nagyon jó, hogy az általánosban mindkét nyelvet tanultam. Az egyik a kötelező, a másik választott idegen nyelvem volt.

**Francia Krisztina** Vuk- és hét különdiplomát kapott a nyolcadik osztály befejezésekor. Ő is az újvidéki Svetozar Markovics Gimnázium mellett döntött.

– Az első osztályt színikitűnővel fejeztem – mondja Krisztina. – A középiskolában sikerült kamatoztatnom általános iskolai tudásom. Számomra is az utazás volt a legnehezebb. Különösen az, hogy a napi ingázással elveszítünk mintegy 2-2,5 órát. Megterhelő a napi beosztás, a sok óra is. Nagyon kevés idő marad tanulásra. Emlékszem, hogy az első osztály kezdetén mindig fáradtan, fejfájással értem haza, és azonnal nem tudtam elkezdni a tanulást. Nehezen, de megszoktam. Igyekszem órán odafigyelni és megjegyezni a tananyagot. Tanulok hét közben, hétvégenként is. Azok a nyolcadikosok, akik még nem tudják, hol szeretnének továbbtanulni, de azt igen, hogy a középiskola után egyetemen fogják folytatni tanulmányaikat, mindenképpen válasszák a gimnáziumot. Sokan tévováznak, nem tudnak dönteni az óbecsei és az újvidéki középiskola között. Nem azért, mert én ide járok, de szerintem jobb megoldás az újvidéki. Sok versenylehetőség, számos aktivitás vár a tanulókra. Az újvidéki iskola a város szívében van, könnyen eljuthatunk színházba, és számos szórakozási és egyéb lehetőség is adott. Igényes az iskola, meg kell szenvednünk a tanulással, de nagyon jó alapot kapunk, a későbbi tanulmányaink során erre tovább építhetünk. Nagyon jó tanáraink vannak, közöttük „legendás” egyéniségek is, mint például a fizikatanárunk, Muhi Béla, a történelem-tanárnőnk, Miodragovics Irén, a matematika-tanárnőnk, Zolnai Irén, és mások. Minden tanár külön egyéniség, és mind-egyiknek más az előadásmódja. Ami fontos, nem csak bemennek az órára és előadják az anyagot, hanem foglalkoznak velünk. Bármivel fordulunk hozzájuk, segítenek.

mcsm

## Bibliai Szabadegyetem programja Temerinben (is)

Hétfőnként 18,00 kezdettel (szerbül 19,00)  
az Ifjúsági Otthon kistermében (Temerin, Újvidéki utca 403.)

A Biblia az európai kultúra alapja. Ismerete nélkül nem beszélhetünk teljes körű műveltségről. A Biblia nemcsak vallásos könyv, de anyanyelvünk számos mondása is belőle ered. Ez az emberiség világnézetének alapja, és erkölcsi kultúránk meghatározója. Függetlenül attól, hogy hívők vagyunk, vagy nem, ezt a könyvet ismernünk kell. A Bibliai Szabadegyetem programja ebben nyújt segítséget, egy érdekes módon.

Részvétel díjtalan! Szervező: Teološki Institut, Belgrad, B. Markovića 11.

**Előadó:**  
**Ördög Róbert**  
Feb. 27.  
**Bevezető téma -**  
**Hogyan jött**  
**hozzánk a Biblia?**  
Márc. 5.  
**Máté evangéliuma**  
Márc. 12.  
**Márk evangéliuma**  
Márc. 19.  
**Lukács evangéliuma**

## ASAVANOVIC kertészet

**virágos nőnapot kíván!**  
Vásároljon ciklámot, primulát, illatos cserepes szegfűt vagy Benjámint, Schefflerát, Filodendront stb. az állandó kínálatból.  
Ha minőségi virágot szeretne, már most jegyeztesse elő!  
**Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53**  
Zsebbarátt árak, szakos választék, de korlátozott mennyiségben!



Mint legutóbbi számunkban olvasni lehetett, terjesztőnkénél kapható Uri Ferenc: A magyar gimnáziumi oktatás története Újvidéken 1789–2009 c. könyve. A műben számos temeriniekre vonatkozó adat, hivatkozás és név szerepel, sőt két temerini szerző írása is. Itt Ökrész Károly (sz. 1929) visszaemlékezését tesszük közzé.

## Az újvidéki magyar királyi gimnázium kitörölhetetlen nyomokat hagyott emberré formálásom korai időszakában

**ELÉRKEZETT 1941 SZEPTEMBERE.** Temerinben is megnyílt a polgári iskola, el kellett dönteni, ide vagy az újvidéki gimnáziumba iratkozam-e. Mivel a bátyám már a gimnázium két osztályát elvégezte Szabadkán, és úgyis Újvidéken folytatta volna további tanulmányait, engem is oda íratkottak, a második osztályba, mert idehaza elvégeztem az elemi iskola ötödik osztályát.

A tanítás kezdete előtti napon megsérültem, így aztán kötéssel a fejemen csak kb. tíznapos késéssel, édesapám kíséretében utaztam be Újvidékre az iskolába.

Amikor a gimnáziumba értünk, a pedellus egyenest az igazgatóhoz irányított bennünket. Emlékszem: az igazgatói iroda a második emelet jobb szárnya végében volt, és ott egy magas, ősz hajú, jóságos tekintetű ember fogadott bennünket, Megyesi Ferenc igazgató. Lekísért bennünket a földszintre, bevezetett a II. b osztályba, bemutatott az ott levő tanárnak, a tanulóknak: és leültetett az egyik padba. Így kezdtem el gimnáziumi tanulmányaimat.

Osztályunk nagyrészt vidékiekből tevődött össze, magyar gyerekek Temerinből, Zsablyáról, Csürogról, Pirosról, néhányan Újvidékről, de szerbek a Sajkás-vidékről, ruszinok Bácskeresztúrról, Sajkásgyörgyéről, szlovákok Petročról, Kiszácsról, németek Futakról, egy Katári Ferenc Járekről stb. Java részünk utazó diák volt, én is a bátyámmal. Az utazás vonaton nem volt könnyű. Mi ketten, kivéve a legzordabb téli napokat, az állomástól kb. 6-7 kilométerre levő tanyánkról bicikliztünk, vagy gyalogoltunk be az állomásra. Reggel már négy óra után el kellett indulni a tanyáról, és délután 3-4 órakor, sőt később érkeztünk haza. Azután, különösen téli időben, gyakran több órással késéssel érkeztünk be az iskolába. Egyszer éppen elkésve érkeztünk Techet Egon tanár úr fizika-órájára, még felelnem is kellett volna, nehezen ment, a jegyet a tanár úr „no jól fel kell kötnöd a gatyát, hogy év végére kitűnő legyél” szavak kíséretében írta be noteszébe.

**TANÁRAINK TÖBBSÉGE ANYAORSZÁGI VOLT,** de voltak néhányan a régiékből, még a

monarchia idejéből is, mint pl. Császár Gyula latin-, Prokopetz József némettanár. Prokopetz tanár úr két dologról maradt meg emlékezetemben. A nyelvek nekem nem mentek, egyszer meg is jegyezte, „te sem tanulsz meg rendesen németül, ha kinyitod a szád, mindig látszik, tömörinyi, pergácsi vagy”. A másik esetről később.

Kedvelt tanárnőnk – a harmadikban, negyedikben osztályfőnökünk is – Müller Istvánné dr. Tóth Erzsébet volt, magyart adott elő. Egyszer, a harmadikban, házi dolgozatként a tavaszról, májusról kellett írni. A dolgozatok kijavítása utáni órán az enyémet találta legjobbnak, és felolvastatta velem az osztály előtt. Ma is emlékszem, mit írtam, és miért nyertem el tetszését. Negyvennégy tavaszán a bombázások elől Temerinbe költözött, és Varga Somogyi Imre osztálytársaméknál lakott. Azt, hogy az irodalmat megszerettem, neki köszönhetem. Amikor csak egy kis időm volt a tanítás előtt vagy után, gyakran meglátogattam, és vettem is könyveket a Futaki úti Glóbuszban, Kelemen János könyvesboltjában.



**KÉT TÖRTÉNELMI TRAGIKUS ESEMÉNYT,** ha Krészben is, átéltem. Az első az 1942-es razzia volt. Január 21-én, ha jól emlékszem, hétfői napon a vasúti állomásról, ahogyan érkeztek a vonatok, az utasokat felsorakoztatták, köztük minket, diákokat is, és fegyveres katonák kíséretében a leventeotthon alsorsori nagy tornatermébe kísérték. Zsúfolásig meglelt a terem, mi egy sarokban lúzódtunk meg, nem emlékszem, hogy ki, felsőbb osztálytársunk vagy tanárunk vett oltalma alá, és ment a parancsnokságra, hogy engedjenek el bennünket. Úgy dél felé kikísérték bennünket az állomásra, hazamentünk. Amikor két hét múlva megkezdődött újra a tanítás, senki sem beszélt a történetekről, csak Prokopetz tanár úr az első óráján, szokása szerint, amikor magyarázott, felemelte jobb kezét, figyelmeztetőleg, ha burkoltan is, tragikusnak ítélte az elmúlt hetek eseményeit. Ez a humánus, idős tanár három évre rá a járeki haláltáborban, emberi mivoltában megalázva végezte be életét.

**AZ 1942/43-AS TANÉVET** még aránylag Arendezett körülmények között fejeztük be, de a következő tanévben már gyakoribbak voltak a tanárcserék, szaporodtak a lyukasórák. Minket is megcsapott a háború szele, mert 1944. március 20-án, hétfőn reggel, ahogy kiléptünk az állomás épületéből, az egyik utca felé eső ablakból német megszálló katona géppuskájának csöve meredezett az állomást elhagyni igyekvők felé. Járekről német polgári járó nagyszámú sárgásbarna egyenruhába öltözött diákok és mi, utazó felsőseink között kisebb-nagyobb összetűzésekre került sor. Rövidesen megkezdődtek a légiriadók, majd a város többszöri bombázása, és már márciusban befejeződött a tanítás. Áprilisban megkaptuk a bizonyítványokat, ezzel be is fejeztük a három évig tartó gimnáziumi tanulmányainkat az újvidéki magyar királyi gimnáziumban, kitörölhetetlen nyomokat hagyva emberré formálásunk korai időszakában.

**ÖKRÉSZ Károly**

## Reklámáradat

Alig múlik el nap, hogy a postaládánkban ne találjunk legalább egy szórólapot, amely valamelyik üzlet akciós áaira, illetve árucikkeire hívja fel a figyelmet. Ezen kívül reklámszöveg díszíti a számlák hátlapját, a bankkivonatokat stb. Mindenki szeretne valamit eladni. Kérdés, hogy a szórólapokkal agyonbombázott átlagpolgárnak mire futja havi járandóságából. Az élelmiszerüzletek hirdetései talán még előnyösek lehetnek, hiszen a kézbe kapott írásos anyag alapján könnyen összevethetők az árak. Az ember még bevásárlási körútja előtt összeállíthatja a listát, mégpedig úgy, hogy minden szükséges cikket ott vásároljon meg, ahol az a legolcsóbb. Ha ésszerűen és gazdaságosan

vásárolunk, marad valamennyi a zsebünkben. S ha gyalog indulunk a vásárlási körútra, akkor ügyelünk egészségünkre is.

Tartós fogyasztási cikkek ma nemigen jut az átlagembernek, az effajta portékát hirdető szórólapok csak fájdtíják az ember szívét, mert ugyan kinek ne lenne olyan heverője, bútordarabja, háztartási gépe, amelyet ne kellene újra cserélnie. A havonta rendszeresen érkező számlák ki-egyenlítése és az alapvető élelmiszer-cikkek megvásárlása után ugyancsak kiürül a családi kassza, másra már nem telik. Ezért sok helyen egyszerűen gyűjtősként használják e reklámanyagokat. Legalább ennyi haszon legyen belőle. •

# Kelendő volt a malac

Úgy tűnik, hogy a farsangfarki karneválo-soknak végérvényesen sikerült előzniük a telet. A következő vasárnap, a februári vásár napján már jóval kellemesebb idő köszöntött ránk. Elkelt még a meleg sapka és sál, mert feltámadt a szél. A hőmérő higanyszála azonban már a 0 Celsius-fok fölött tanyázott. Az utolsó februári vásárnapon már sokan kilátogattak a vásártérre, ahol hótól megtisztított utak várták a látogatókat. A felhajtott jószágok számára kijelölt terület azonban még havas volt.

Az idősebb gazdák elve, hogy a februári vásárban kell megvenni a következő téli hízónak valót. Sokan éltek a lehetőséggel és vásároltak malacot. A 25-30 kilósak kilójáért élsúlyban 200 dinárt kértek. A 35-40 kilósakat már 170 dináros kilónkénti áron is odaadták. Mivel a

februári vásárban a szokásosnál nagyobb kínálat volt, a komoly szándékú vásárlók alkudhattak is. Vasárnap csak egy helyen kínáltak bárányt kilónként 290 dinárért. A szokásosnál jóval nagyobb volt a nyúlfelhozatal. A tapsifilesek ára nagyságtól függően 300 és 1000 dinár között alakult. Puli kölyökkutyát 1000 dinárért kínáltak. Egy kakas 500-1000, galamb meg fajtától függően 300-500 dinárba került.

A februári vásárban növekedett a heremag-felhozatal. Kilójáért 160 dinárt kértek. Egy bála hereszéna ára nagyságtól függően 300 és 350 dinár között alakult. Egy bála szalmát 100 dinárért vásárolhattunk. Sok kíváncsiskodót vonzott a különböző katonai ruhaneműt és lábbelit árusító standja. Bőrcipőt 1500-2000, bélelt bőrcsizmát 2500-4000, bőr nadrágszíjat 200, egy

pár téli zoknit 100 dinárért vásárolhattunk. Egy pár gumicsizma 1000, bélelt 1500 dinár volt. A szűcsmesternél a bőrkabátok 150-200 euróba, a szőrmesapkák fajtától függően 1000-2000 dinárba, a rókaszőrmék 2000-3000 dinárba, a báránybőr mellények 2000-2500, a bőrkesztyűk meg 1500-2000 dinárba kerültek. Az érdeklődők most is vásárolhattak kályhacsövet folyóméterenként 300 dinárért. Egy könyék cső 150 dinárba került. Újdonságnak számított a 10 literes üres butánpalack 2500 dinárért és a teli 3500 dinárért. Kissöprűt 140-150 dinárért vásárolhattunk. A nagyobb ciroksöprűk 170-180, a vesszősöprűk meg 150 dinárba kerültek. Górért csupán egy helyen kínáltak folyóméterenként 60 euróért. A kukoricahordó kosarak ára nagyságtól függően 900 és 1200, a biciklikosaraké 1000 és 1100, a piaci karkosaraké 700 és 1000 dinár között alakult.

A februári vásárban is kínáltak mézes pálinkát, a fél literes üvegekbe töltött nedűért 600 dinárt kértek. A lacikonyhásoknál szolid volt a forgalom. Legkelendőbb, mint mindig a bárány- és a malacpecsenye volt, kilójuk 1300, illetve 1000 dinárba került. A cukrászoknál 10 deka cukorka fajtától függően 40 és 100 dinár között alakult. Fél kiló mézes pogácsa 150-200 dinárba került.

M. D.

SZERBIA KÖZTÁRSASÁG, VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY, Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály, szám: 501-34/2010-04, TEMERIN, 2012. II. 24.

A Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztály A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvény 24. szakasza (SZK Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám), A helyi önkormányzatról szóló törvény 52. szakasza 1. bekezdésének 3. és 5. pontja (SZK Hivatalos Közlönye, 129/07. szám), A Községi Közigazgatási Hivatalról szóló határozat 12. szakasza (Temerin Község Hivatalos Lapja, 1/2009. szám) és Az általános közigazgatási eljárásról szóló törvény 192. szakasza (JSZK Hivatalos Lapja, 33/97. és 31/01. szám, SZK Hivatalos Közlönye, 30/10. szám), a Községi Közigazgatási Hivatal vezetőjének 2010. XI. 22-ei keltezésű, 112-26/2010 számú felhatalmazása, és a BT JELENA magánipari cég (Temerin, Proletár u. 78/144.) 2010. XII. 27-én benyújtott 501-34/2010-04 számú kérelmezése szerinti eljárás alapján meghozta a

## VÉGZÉS

1. Jóváhagyjuk Temerin Község területén az Újvidéki utca 553. szám alatt, a temerini k.k. 1247-es és 1248-as parcellán üzemelő Autóalkatrészek gépi feldolgozásával foglalkozó műhely elnevezésű projektum meglévő állapotára vonatkozó környezeti hatástanulmányt, melyet az újvidéki Munkavédelmi Intézet (Iskola utca 3.) 2011. XII. 2-ai keltezéssel a 02-3071/2-10 szám alatt minden tekintetben A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvény rendeletei (SZK Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám) alapján és más előírásnak megfelelően dolgozott ki.

2. A projektum hordozója köteles elvégezni a Végzés 1. pontjában említett környezeti hatástanulmányban meghatározott környezetvédelmi intézkedéseket, különösen:

a) a projektum kivitelezése alatt  
b) a projektum működtetése alatt a tanulmány 8. fejezetében (Minden jelentősebb környezeti hatás meggátolására, csökkentésére és, ahol lehetséges, elhárítására meghatározott intézkedések leírása) a káros hatások csökkentésére, elhárítására és kiküszöbölésére vonatkozó intézkedéseket

c) a munka megszűnése esetén a tanulmány 6.3. pontja alatt olvasható intézkedések foganatosítása

d) a 7. fejezet (Baleset esetében fennálló környezeti hatások folyamata) alapján a balesetek megakadályozására irányuló intézkedéseket, a projektum munkájának kivitelezése alatt és megszűnése alkalmával felelősséget kell vállalnia a balesetekre és a balesetek következményeinek elhárítására vonatkozóan.

3. A projektumhordozó köteles biztosítani a Végzés 1. pontjában említett környezeti hatástanulmány 9. fejezetében (A környezeti hatások figyelemmel kísérésére irányuló program) a környezetet érő hatások figyelemmel kísérésére előírt program megvalósítását, majd a

monitoring által begyűjtött adatokat a Környezetvédelmi Ügynökséghez, a Temerin Község Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztályához, valamint a Felügyelőségi osztály – környezetvédelmi felügyelőségi részlegéhez benyújtani.

4. A projektumhordozónak a technológiai folyamatok alatt keletkezett veszélyes és nem veszélyes hulladékokkal A hulladékgazdálkodásról szóló törvényben (SZK Hivatalos Közlönye, 36/09. és 88/2010. szám) előírt módon kell eljárnia.

## INDOKLÁS

A BT JELENA ipari magáncég (Temerin, Proletár u. 78/144.) 2010. XII. 27-én benyújtott 501-34/2010-04 számú kérelme alapján, az újvidéki Munkavédelmi Intézet által (Iskola utca 3.) 2011. XII. 2-ai keltezéssel, a 02-3071/2-10 szám alatt kidolgozott Autóalkatrészek gépi feldolgozásával foglalkozó műhely elnevezésű projektum meglévő állapotára vonatkozó környezeti hatástanulmány jóváhagyására, mely Temerin Község területén az Újvidéki utca 553. szám alatt, a temerini k.k. 1247-es és 1248-as parcellán üzemel. A környezeti ártalmak felméréséről szóló törvénnyel (SZK Hivatalos Közlönye, 135/04. és 36/09. szám) összhangban alkalmaztuk azon meghatározott eljárást, melyben biztosított az érintett szervek/szervezetek és az érdekelt nyilvánosság részvétele.

Temerin Község községi tanácsa a 2008. XI. 18-ai keltezésű 06-1/2008-133-2/01 számú végzésével megalkotta a Temerin Község területén, az Újvidéki utca 553. szám alatt, a temerini k.k. 1247-es és 1248-as parcellán üzemelő Autóalkatrészek gépi feldolgozásával foglalkozó műhely elnevezésű projektum meglévő állapotára vonatkozó környezeti hatástanulmány értékelésével megbízott műszaki bizottságot, mely többek között kivizsgálta a meglévő állapot hatásának felméréséről szóló tanulmányt, valamint az érintett szervek/szervezetek és az érdekelt nyilvánosság véleményét, majd a törvénnyel meghatározott eljárás végrehajtását követően az elvégzett munkájáról a fent említett szervnél benyújtotta a 2012. I. 23-ai keltezésű 06-17/2011-04 számú jelentését, melyben feltűntette a tárgyat képező, a meglévő állapot hatásfelméréséről szóló tanulmány értékét és javasolta annak jóváhagyását.

A műszaki bizottság által lebonyolított eljárás és javaslat alapján a fentiek alapján hoztuk meg a döntést.

JOGORVOSLAT: A végzés ellen az újvidéki székhelyű Tartományi Településrendezési, Építkezési és Környezetvédelmi Titkárságon lehet fellebbezni. A végzés kézbesítésétől számított 15 napon belül a fellebbezést ezen szervnél vagy közvetlenül a 380,00 dináros közigazgatási illeték kifizetése után lehet átadni.

**Az eljárást vezette:**

**Milinszki Pethő Gabriella, s.k., okl. biológus**

**Osztályvezető:**

**Lepa Rodić s. k., okl. építésmérnök**

## APRÓHIRDETÉSEK

• **Vágnivaló csirkék eladók élve vagy konyhakészen. Sonja Marinković 7., telefonszámok: 841-800, 063/803-73-83.**

• 1989-es kiadású Wartburg 1,3-as, Golf motorral, üzemképes állapotban, olcsón eladó. Érdeklődni a 063/71-61-316-os mobilszámon.

• **Fotók, családi képek stb. nyomtatását fénykép minőségben vállaljuk, akár 1 méter szélességben is, papírra vagy vászonra. Bekerethető, falra akasztható. Telefonszám: 062/8-942-723.**

• A Gyöngyszigeten vikendház gyümölcsös eladó, ugyanott külön gyümölcsös eladó, nincs a vízre lejárata. Telefonszám: 062/823-19-25.

• **Behozatali márkás modern női ruhanemű (Zara, Benetton, Sisley, Esprit, Calvin Klein) eladó kedvező áron. Munkaidő 13-20 óráig, vagy megbeszélés szerint. Pénteken, szombaton és vasárnap nem dolgozunk. Népfőnt u. 4/2., telefonszám: 063/504-694.**

• Eladó Tomos Automatic (200 euró) és Sony PlayStation 2 (50 euró). Telefonszámok: 062/898-20-78, 066/00-21-39.

• **Házat vennék Temerinben, legalább 100 négyzetméter alapterületűt. Ajánlatokat a 062/8-99-22-56-os telefonszámra várunk.**

• Fakivágást, lehet gyökérkiárással, főlvágással, valamint tűzifa felvágását és behordását vállalom. Telefonszám: 064/207-2-602.

• **Százötven kilós hízók, valamint nyulaknak való hereszéna eladó (20 Din/kg). Nikola Pasics utca 188., telefonszám: 844-138.**

• Munkánélkül maradt házaspár mindenféle munkát vállal. Telefonszám: 063/8-935-005.



## Miserend

**Március 1-jén**, csütörtökön 18-kor: †Gombár Istvánért.  
**2-án**, első péntek, a Telepen 8 órakor: A Szűzanya tiszteletére betegekért, 17 órakor: Keresztúti ájtatosság, 18 órakor: †Horváth Zoltánért.

**3-án**, szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Fodor Józsefért, a Fodor és a Tóth szülőkért.

**4-én**, NAGYBŐJT 2. vasárnapja, a Telepen 7 órakor: A népért, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Basa Józsefért és Moiskó Erzsébetért, 10 órakor: †Sétáló Istvánért, Fekete Rozáliáért, fiukért, Lászlóért és a család elhunyt tagjaiért. id. és ifj. Vadócz Józsefért és Schulz Éváért.

**5-én**, hétfőn 8 órakor: †Sétáló Lászlóért.

**6-án**, kedden 8 órakor: Szent Antal tiszteletére.

**7-én**, szerdán 8 órakor: szabad a szándék.

**8-án**, csütörtökön 18 órakor: †Zelenkáné Lepár Margitért, Zelenka Andrásért és Balla Veronáért.

## Egyházközségi hírek

Március hónapban az esti szentmise kezdete 18-kor van. Nagybőjtben minden pénteken: 17 órakor keresztúti ájtatosság, alatta gyónási alkalom, 18 órakor szentmise, nagybőjti szentbeszéd.

Házasságra készülő fiatalok figyelmébe! Jegyeskurzus indul március 3-án 19 órakor a plébánia hittantermében. (Bejárat a téli kápolna felől.)

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve gyótródóm nélkül



**FODOR József**  
(1937–2011)

Az életben sok mindennel harcot vívtál, de a halállal nem bírtál.

Szeretnél volna még élni, családod boldogságát nézni, de elfogyott az erő.

Nélküled üres a ház, az életem.

**Emléked szívébe zárta feleséged, Ilonka**



### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett öcsémtől



**SURJÁN Istvántól**  
(1945–2012)

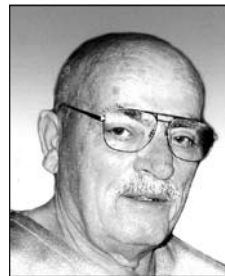
Kereszt tövében édes a nyugalom, ott enyhül meg minden gond és fájdalom.

Most már a jó Istennél örvend a lelked.  
A mi szívünkben örökké élni fog emléked.  
Az Úr Jézus virasszon fölötted!

**Imával búcsúzik tőled nővéred, Margitka, sógorod, Mihály, unokaöcséd, Misi és kisfia, Rolika**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Dedától



**Žarko KALUĐEROVIĆTÓL**  
(1935–2012)

Búcsúzik tőle

**a Mihajlović család: unokája, Judit, férje, Toni és a három dédunoka**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Kedves szeretett Pityu bátyától



**SURJÁN Istvántól**  
(1945–2012)

A jó Isten örökkön álmai felett.

**Gizike, Milorád és Nikolettta**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk édesapámtól, apósomtól és nagyapámtól



**SURJÁN Istvántól**  
(1945–2012)

Lelked, mint a fehér galamb, csendesen messzire szállt. Hiába keresünk, könnyes szemünk már többé nem lát.

De tudjuk, hogy a csillagok között a legfényesebb te vagy, utat mutatsz, mert szívünkben örökre megmaradsz!

**Emléked őrzi lányod, Renáta, vejed, Antun és unokád, Viktor**

**Hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb hétfő délután 4 óráig hirdetésgyűjtőinknél vagy a szerkesztőségben leadni.**

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, barátoknak, akik utolsó útjára elkísérték szeretett édesapánkat, apósunkat és nagyapánkat



**SURJÁN Istvántól**  
(1945–2012)

Köszönet minden szál virágért, a szép szertartásért, részvételükért, melylyel mély fájdalomunkon enyhíteni igyekezték.

**Emlékét megőrzi a gyászoló család**

• Használt bútor eladó: két kaucs két fotellel, kisebb konyhaasztal, mélyhűtő, frizsider, mosógép, villanytűzhely, ugyanott fűszéna és kórésprű. Telefonszám: 063/8-450-376.

• Hízók, valamint száraz kenyér eladó. Telefonszámok: 843-923, 069/200-82-06.

• Hízók eladók Majoros Istvánnál az Ady Endre u. 20.-ban. Telefonszám: 844-298.

• Megbízható, komoly házaspár vagyunk. Szeretnénk eltartani saját házukban idős személyt, vagy házaspárt megegyezés szerint. Érdeklődni a 063/83-70-760-as telefonszámon.

• Irodahelyiségek kiadó az Iparosotthonban, az Újvidéki utca 365.-ben. Telefon: 842-677.

• Motorfűrészekhez új láncok, kardok eladók. Láncok élesítését vállalom. Telefonszámok: 844-076 (15 óra után), 062/894-36-46.

• Németórákat adok általános és középiskolásoknak. Telefonszám: 063/71-97-600.

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefonszám: 063/535-773.

• Temerinben a Tanító utca 14.-ben eladó egy Bagat varrógép, komplett, 1954-ben készült hálósobabútor, konyhakredenc és egyéb bútordarabok. Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4.-ben.

• Temerinben, a Tanító utca 14.-ben eladó 100 négyzetméter alapterületű ház, kisipari és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületekkel, valamint nagy udvarral (250 m<sup>2</sup>) és kerttel (350 m<sup>2</sup>). Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4.-ben.

• Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyáscsárda mellett), telefon: 842-329.

• Fekvő betegek részére elektromos, fölfújható matrac kitűnő állapotban, négy lóerős benzines motor (emelőre), Sony hifi-torony, babaágy matraccal (7-8 éves korig), gázüzemelésű FÉG és APK EMO gázkályhák központi fűtésre, két nagy, erős hangszóró, alig használt masszív bukósisak, Samsung és Philips televíziók (72 cm), keményfából készült stílbútor, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, baba-hordozók, babakretrec, etetőszékek, gyermekkerékpárok, digitális fényképezőgép, Giller szkuter (49 köbcentis), fűkaszáló, mikrosütők, 10 literes bojler, alufelnik, ATX motorkerékpár (2001-es), keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és számszámokkal felszerelve, sank négy székekkel, kéménybe köthető, valamint falra szerelhető gázkályhák, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsi, akkumulátoros kisautó, kaucsok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrényosorok, ebédlőasztalok székekkel, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegeg, cserepek, vasaló. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• Használt, de jó állapotban levő frizsider, ugyanott kisebb, egy szoba hűtésére szolgáló klíma eladó. Telefonszám.: 843-849.

## MEGEMLÉKEZÉS



**SÁNTA André**  
(1923–1987)  
25 éve



Egy szál virág,  
egy gyertyaszal,  
egy fénykép,  
amiről mosolyog rám.

Emléked őrzi  
feleséged, Veronka

## MEGEMLÉKEZÉS

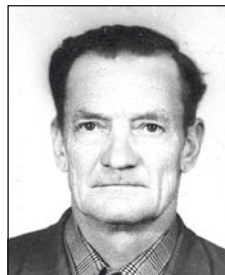
Kegyeelettel emelezunk angyinkra és nagybacsinkra,  
akik tizenöt évvel ezeltott távoztak el



**BASANE  
MOISKO Erzsébet**  
(1922–1997)

Az idő halad, az emlek és a szeretet örökké megmarad.  
Minden elmulik, minden véget ér,  
de az emlekuk szívünkben örökké él.

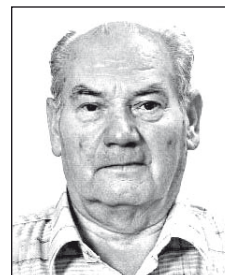
Emléküket megőrzi Majoros István és  
Erzsébet családjaikkal



**BASA József**  
(1917–1997)

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága edesapanktol, apó-  
suntol és nagyapanktol



**SÉTÁLÓ Lászlótól**  
(1936–2012. 2. 21.)

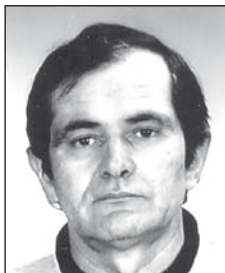
Nem vársz már minket  
ragyogó szemmel,  
nem örülsz már nekünk  
szerető szívével.  
Árván maradt minden,  
amit annyira szeretell,  
drága kezdeddel  
nekünk teremtettél.

Koszonjuk, hogy éltél és  
minket szeretell,  
szívünkben maradsz  
most és mindörökké.

**Szerető fiaid, Árpi és  
Attila, menyeid, Vicuska  
és Magdi és kis unokaid,  
Kludia és Attila**

## MEGEMLÉKEZÉS

Március 3-án lesz tíz éve,  
hogy távozott közülünk szer-  
reto férjem, apánk, apósom  
és nagyapánk



**VUCENOVICI Milorad**  
(1952–2002)

Minden elmulik,  
minden véget ér,  
de szép emleked  
szívünkben örökké él.

**Szerettei**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édes jó ocsemtol,  
sogoromtol, valamint nagy-  
bacsinktol



**SURJÁN Istvántól**  
(1945–2012)

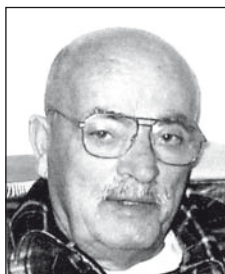
A jó Isten adjon  
orok nyugodalmat neki!

Emléked  
szeretettel megorizzuk

**Iren testvered,  
Zoli sogorod, valamint  
Robi és Zoki**

## VEGSO BÚCSÚ

Szeretett Dedatol



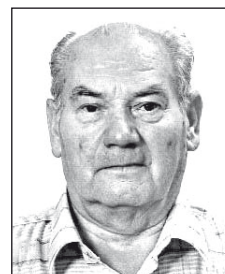
**Zarko KALUDEROVICTOL**  
(1935–2012)

Szeretetel és josagat  
szívünkben orizzuk.

Nyugodjon bekeben!

**A Kovacs család,  
Karci és Ciska**

## VEGSO BÚCSÚ



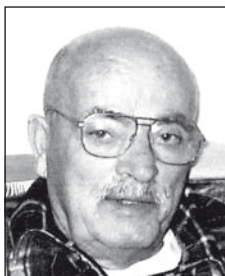
**SÉTÁLÓ Laszlotol**  
(1936–2012. 2. 21.)

Fajdalomtol megtort sziv-  
vel bucszom szeretett  
férjemtől, a feltámadás re-  
menyeben, hogy ismét ta-  
lalkozunk a mindenható  
Istennél.

Szeretlek,  
örökre szívembe zartalak!

**Szerető feleséged,  
Totyok**

## Koszonetnyilvanıtas



**Zarko KALUDEROVICI**  
(1935–2012)

Hálásan megkoszonom a  
rokonságnak, jó barátok-  
nak és a jó szomszédok-  
nak a temetésen való rész-  
vetelet, a rengeteg virágot és  
a vigasztaló szavakat.

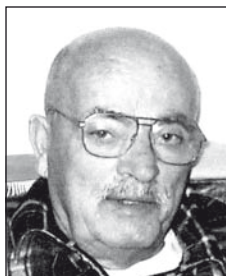
Hálás vagyok drága fiamnak  
és a család minden tagja-  
nak, hogy mindenben mel-  
lettem voltak és igyekez-  
tek minden terhet levenni a  
vállamról és viszonzottak a  
Deda szeretetelet!

Nyugodjon békében!

**Szerető felesége, Margit**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívével bucszunk szer-  
retett dedanktol



**Zarko KALUDEROVICTOL**  
(1935–2012)

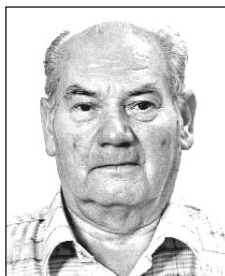
Nem vársz már minket  
ragyogó szemmel,  
nem örülsz már nekünk  
szerető szivveddel.

De bennünk él  
egy arc, a végtelen  
szeretetét, amit töllünk  
soha senki  
el nem vehet.

**Tibor, Ottília és  
a gyerekek:  
Korina és Konrád**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívével bucszunk szer-  
retett bátyámtól



**SÉTÁLÓ Lászlótól**  
(1936–2012. 2. 21.)

Pihenese felett  
orkodj Istenem,  
csendes álmát  
ne zavarja semmi sem.

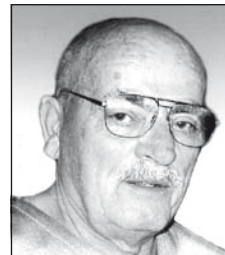
Szívünkben megmarad  
szép emleke,  
legyen áldott,  
békés a pihenése.

**Rózsi nena és családja**

## MEMORIAL

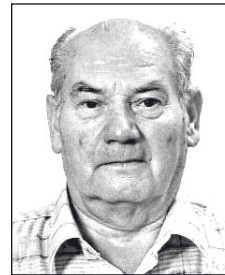
Temetkezési magánvállalat,  
tul.: **NAGY Erika,**  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

## MEGEMLÉKEZÉS a héten elhunyt



**KALUDEROVICI Zarko**  
(1935–2012)

temerini lakosról.  
**Adj, Uram, orok  
nyugodalmat neki!**



**SÉTÁLÓ Lászlótól**  
(1936–2012. 2. 21.)

utolsó útjára elkisertek,  
koszoru- és viragodomanyuk-  
kal, valamint reszvetnyilvanı-  
tasukkal mély fajdalmonkon  
enyhıtteni igyekeztek.

Külön mondunk koszone-  
tet a tisztelendő atyának és  
a kántor úrnak a megha-  
to gyaszsertartasert, és a  
Memorijal temetkezési válla-  
lat segıtokoszsegeert.

Nyugodjon békében!

**A gyászoló család**

**Plébánia:  
844-001**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú négy év telt el azóta, hogy örökre itt hagyott bennünket drága testvérem, sógorom és bátyám



**VÍGI Zsolt**  
(1982–2008)

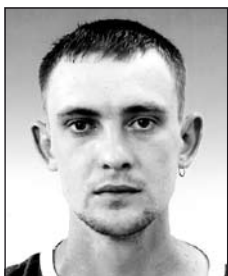
Bennünk él egy arc, egy meleg tekintet, egy sóhaj, egy lehel. Bennünk él a múlt, a végtelen szeretet, amit tőlünk senki soha el nem vehet.

Múlnak az évek, de szívünkben soha nem múlnak el az emlékek, amíg élünk, szeretünk téged.

**Emlékét és szeretetét örökké őrzi testvére, Orhidea, sógora, Bonifác és a kis Jennifer**

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas négy év telt el azóta, hogy elvesztettük drága unokánkat



**VÍGI Zsolt**  
(1982–2008)

Mint fénylő napsugár beragyogtad életünk egét, számunkra te voltál a jószág, a szeretet és a remény.

Elvitted a fényt, a derűt, a meleget, csak egy sugarat hagytál, az emlékedet.

Bennünk él egy arc, a szeretet, amit tőlünk senki el nem vehet. Fényes csillag lettél fenn az égen, az Úr örökjödön felett.

**Örökké gyászoló fájó szívű tatád, mamád és bátyád**

### MEGEMLÉKEZÉS



**LEHOCKI KABÁCS Rózsika**  
(1958–1979)

Megfordulok, de merre menjek? Hisz te már nem vagy sehol. Soha sehol már nem lellek, s mindig itt leszel valahol.  
(Váci Mihály)

Az élet elmúlik, az emlékek megmarad, mi, akik élünk, őrizzük azokat.

**Szerettei**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága jó édesanyámtól, nagymaminktól és dédmamánktól



**Özv. NAGYNÉ NOVÁK Borbálától**  
(1927–2012)

Lassan csitul a fájdalom, Nehezen gyógyul a seb. Hatalmas az én bánatom, Ő ezt már nem érzi meg.

Itt hagyott minket csendesen, Elvitte tőlünk a halál.

Nem hív magához senkit sem, nem szól, hogy valami fáj.

Üvölnének, ha hallaná, ...hiába, nincs visszaút.

Fájdalmamat mi oltaná?

Sírok csak, nincs más kiút.

Pihenjen békén nyughelyén.

- Bár elfáradt a bánat, Fájón, bénultan siratom Őt, Drága Édesanyámat!

Szeretett jó édesanyám emlékélt örökre szívembe zártam.

**Szerető lánya, Borcsi, Józsi, unokái: Mónika és Erika párjukkal és hat dédunokája**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett drága jó édesanyámtól, anyósomtól, nagymaminktól és dédinktől



**NAGYNÉ NOVÁK Borbálától**  
(1927–2012)

Elvitted a derűt, a fényt, a meleget, csak egy sugarat hagytál itt, az emlékedet.

Bennünk él egy arc, és végtelen szeretet, amit tőlünk soha, de soha senki el nem vehet.

Hiányodat feldolgozni nem lehet, csak megpróbálunk élni nélkülöd! Köszönjük, hogy éltél és minket szeretted, szívünkben maradsz most és mindörökké!

**Szerető lányod, Margitka, vejed, Zoltán, unokáid, Gabriella és Dénes párjukkal és két kicsi dédunokád**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú négy év telt el attól a naptól, amikor örökre itt hagyott drága fiam



**VÍGI Zsolt**  
(1982–2008)

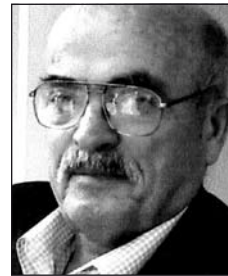
Ha tudtam volna, hogy utoljára lépsz ki az ajtón, szorosán átöleltelek volna, hogy ne hagyjál itt.

Ha tudtam volna, hogy utoljára mosolyogsz rám, visszamosolyogtam volna rád, csendesen és némán.

Ha tudtam volna, hogy utoljára hallom hangodat, figyeltem volna jobban... De nem tudtam, hogy ez lesz utolsó álmod, szívem szakad meg, annyira hiányzol. Nem hittem, hogy az élet így tud fájni, meg kell tanulni vérző szívvel, mosolyogva járni.

**Örökké gyászoló fájó szívű édesanyád és kisfiad, Viktor**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**KALUDEROVIĆ Žarko**  
(1935–2012)

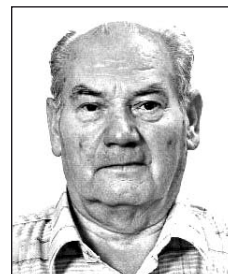
Hogy tudtat itt hagyni, akiket úgy szeretted, és akik Téged a legjobban szerettek?

Hiányzol nagyon, nagyon!

**Margit és a legdrágább kincseid, az öt dédunoka**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága nagyapánktól



**SÉTÁLÓ Lászlótól**  
(1936–2012. 2. 21.)

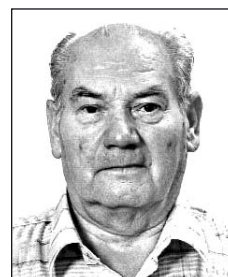
Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott.

Nem búcsúzott, de emléke szívünkbe záródott.

**Szerető két szép unokád, Klaudia és Attila**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Násztól és Laci bácsitól



**SÉTÁLÓ László**  
(1936–2012)

Tested a földben nyugszik, lelked a mennyben pihen, oltalmazson és áldjon meg a mindenható Isten.

**Emléked őrzik nászasszonyod és Feri, valamint lánya, Piri családjával**

### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak, ismerősöknek és egykori munkatársaknak, akik drága jó édesanyánk, anyósom, nagymamink és dédmamánk



**NAGYNÉ NOVÁK Borbála**  
(1927–2012)

temetésén megjelentek és utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágdományaikkal, valamint részvényt nyilatkozásukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Köszönetet mondunk a gyorssegély szolgálat orvosainak és nővéreinek az önzetlen segítségért. Külön köszönet dr. Mirko Vidovicsnak az utolsó óráiban nyújtott segítségért.

Köszönetet mondunk Szungyi László esperes plébános úrnak és Balázs kántor úrnak a szép szertartásért. Köszönet a rózsafüzér társulat résztvevőinek, és köszönetet mondunk Jánosnak a segítségért.

Drága édesanyánk emlékélt örökre szívünkbe zárjuk!

**A gyászoló család**

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### KÉZILABDA

#### MLADOSZT TSK-VRBASZ

24:29 (9:12)

Az első tavaszi fordulóban csapatunk az őszinél gyöngébb összeállításban szerepelt, hiszen a téli átigazolási időszakban két meghatározó játékosát, a kiváló kapust, Uros Vranjesevicset és a csapat legjobbját, a csapatkapitány Nenad Grujicsicsot veszítette el. Mindezek után a Mladoszt TSK nem valószínű, hogy a bajnokság végéig elkerülhet a jelenlegi utolsó előtti helyéről. Grujicsics egyébként a superligába igyekvő verbásziak soraiba igazolt és így bemutatkozása bajnoki mérkőzésén a verbásziak soraiban épp Temerinben volt, korábbi csapattársai ellen.

A hazaiak jól kezdtek és az 5. percben 3:1-re vezettek is, de aztán a 13-tól a 23. percig tartó tíz percen egyetlen gólt sem lőttek, így már az első féldőt is a vendégek nyerték három góllal. A másodikban rutinos játékkal az előnyt még növelve is aratott a Vrbasz biztos győzelmet.

### KOSÁRLABDA

#### I. szerb liga – észak

#### SZREM-MLADOSZT TT 74:55

A helyezések alapján rangadó-nak nevezhető mérkőzés igazából nem volt az, ugyanis a listavezető és mindeddig vereséget nem ismerő Szrem majd 20 találattal volt jobb a 4. helyet még mindig tartó járeki gárdánál.

Március 17-én este 8 órakor az Első Helyi Közösség nagytermében kerül a már hagyományos

## HORGÁSZBÁL

megtartására, a Kárász Sporthorgász Egyesület szervezésében.

A gazdag műsor mellett kitűnő menü várja a kedves vendégeket: előétel után sült menyhal, füstölt ponty, rántott harcsaszeletek, halászlé és desszert. Bőséges italválaszték – mérsékelt árak.

Az est fénypontja a gazdag tombola!

Az előzékeny kiszolgálás, a **The End** együttes hangulatos zenéje szolgálja a kellemes kikapcsolódást és szórakozást! Érdeklődni és helyet foglalni a **Fácán horgászületben**, valamint Pásztor Róbertnél a **063/788-30-47-es**, illetve Kalmár Zoltánnál a **063/77-69-616-os** telefonszámokon.

### TEKE

#### I. vajdasági liga

#### TSK-SZLAVIA (Kovacsica) 4:4 (3279:3204)

Eredmények – TSK: Tóth 551, Majoros 581, Balo 546, Varga A. 539, Micsutka 543, Giric 519.

Szlvia: Toman 562, Hrček+Siroma 133+330, Mršulov 533, Strakušek 547, Bireš 560, Mihajlov 539.

A korábbiól elhalasztott 12. forduló utólag lejátszott mérkőzésén csapatunk nem volt képes megadásra készíteni a vendégeket, a temeriniiek igaz, 75 fával többet döntöttek, de a párharcok eredménye 4:4 volt.

A hétvégi 14. fordulón csapatunk ismét saját pályáján Bescén szerepel, a 2. helyen álló Poletot fogadja.

### CSELGÁNC

A TSK leánykülönítménye nagyszerűen szerepelt a Nisben megrendezett országos serdülő-bajnokságon, ugyanis a nyolc súlycsoport közül négyben volt temerini dobogós, közülük hárman vívhattak döntő mérkőzést, ebből a háromból kettőt megnyerve két országos bajnoka is van Temerinnek. A 48 kilogrammos súlycsoportban Ana Bosznics került a döntőbe, de itt vereséget szenvedett és ezüstérmes lett. A 63 kg-os súlycsoportban Tea Tintor, a 70 kg-ban pedig Szra Tintor jutott a döntőbe, és mindketten megnyerték a döntő összecsapást is, így a testvérpár két

aranyérmes hozott Temerinbe. A negyedik érmet, mégpedig bronzot Milica Platisa vívta ki, miután csak az elődöntőben veszített.

### ASZTALITENISZ

A Becsei Asztalitenisz Klub szervezésében rendezett serdülő tornán a temeriniiek voltak a leg-tömegesebbek és a megszerzett érmeik számát tekintve is a legjobbak közé tartoztak. Az újonc korosztályban a fiúknál temerini főlényről is beszélhetünk, hiszen versenyzőinkkel csak a horgosi Mihalovics vehette fel a versenyt. A horgosi fiú a negyedöntőben Tepicset győzte le és fosztotta meg az éremtől, az elődöntőben pedig Vranesevics ellen is diadal-maskodott, így nem került sor temerini döntőre, Vranesevics pedig bronzérmes lett. A másik ágon a döntőbe fölényesen jutott Lazar Tomics, és ő 3:0-val parancsolt álljt Mihalovicsnak, egyúttal pedig aranyéremmel térhetett haza. A lányok újonc csoportjá-

ban Orosz, a serdülőknél pedig Mrkobrad játszott elődöntőt, és ezt elveszítve lettek mindketten bronzérmesek. A nem hivatalos óvodás fiúcsoporthoz is két érem került Temerinbe, Orosz ezüst-, Erős pedig bronzérmes lett.

### LABDARÚGÁS

#### Előkészületi mérkőzés

#### TSK-MLADOSZT (Járek) 1:2

P. L.

### ÍJÁSZAT

A Castle Archery (Íjászegyesület) vasárnap részt vett a VII. tartományi nyílt íjásversenyen (indor 2x18 m) Újvidéken, ahol nagyon sikeresen szerepeltek. Varga Ákos junior kategóriában, Klajner Roland és Bartók Beatrix pionírkategóriában bajnoki címet szereztek, míg id. Csányi Zoltán a veteránok között a 3. helyen végzett. A következő megmérettetés március 11-én lesz Odsacin.

K.

**UREA, NPK, AN**  
**PIONEER, BIOPLANT**  
Telefonszám: **063/511-650**

## Az én Paska Üzletem

**Az ajánlat érvényes 2012. 02. 23-tól 2012. 03. 07-ig**

Stark mogyorós csokoládé 250 g	265 Din
Aro barack, csipkebogyó és vegyes gyümölcsíz 850 g	183 Din
Granny Smith alma 1 kg	55 Din
Carnex delikatesz szalámi 400 g	229,90 Din
Fagyasztott meggy 600 g	198 Din
Tejfelkrém 250 g	115 Din
Aro ketchup 1 kg	104 Din
Aro rizs 1 kg	78 Din
Nescafe classic 17,5 g	14,50 Din
Marbo chipsy, sós 45 g	40 Din
Stark nápolyi szelet 180 g	69,99 Din
Lavita gyümölcszörp 2 l	100 Din
Aro papírsebkendő 1 csomag	5 Din
Domestos tisztítószer 0,75 l	167 Din
Colgate fogkrém 50 ml	72 Din

A feltüntetett árak maximális árak minden árucikkre vonatkozóan az akció idejére. A kereskedő kizárólag lefelé módosíthatja az árakat, illetve azokat a megadott maximális árak alatt szabadon alakíthatja. A készletek a kereslet függvényében alakulnak.

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móczir Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szüikészszerűen a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs u publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >